

Abstract:

The subject of this thesis consists in comparing means of request expression in French and Czech language in pursuit of scaling them by their politeness level, taking into account the socio-pragmatic environment of both languages. Apart from that, a syntactic realisation of request is analysed in both languages as well as morphological, lexical and stylistic instruments that either increase or decrease the degree of politeness and the effect of performed request. Attention is primarily focused on indirect requests in both French and Czech in order to identify an appropriate translation equivalent expressing the same degree of politeness. The fundamental source for the contrastive analysis lies in InterCorp parallel corpus data. This research is further extended with survey that verifies the previous findings.